

Act

Chapter 23

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
Погледавши пак тај Павле у-тај синедріон, рече: Људи, браћо, ја
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

πάση συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
са-свом савести чистом живео-сам-пред тим Богом све-до овог тог
[G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἡμέρας.
дана.
[G2250](#)

A Pavle pogledavši na skupštinu reče: Ljudi braćo! Ja sa svom dobrom savesti živeh pred Bogom do samog ovog dana.

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ,
А тај првосвештеник Ананија нареди онима који-су-стајали-поред њега,
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#)

τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
да-ударе по-његовим тим устима.
[G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

A poglavar sveštencički Ananija zapovedi onima što stajahu kod njega da ga biju po ustima.

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
Тада тај Павле њему му рече: Удариће те ће сам Бог, зиде
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5109](#)

κεκοιμημένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ
окречени! И ти седиш и-судиш ми по том закону, а
[G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
кршећи-закон, заповедаш да-ме бију?
[G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Tada mu reče Pavle: Tebe će Bog biti, zide okrečeni! I ti sediш te mi sudiш po zakonu, a prestupajući zakon zapovedaš da me biju.

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς;
А они који-су-стајали-ту, рекоше: Тог првосвештеника тог Бога вредиш?
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

A oni što stajahu naokolo rekoše: Zar psuješ Božjeg poglavara sveštencičkog?

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;
Рече пак тај Павле: Нисам знао, браћо, да је првосвештеник;
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)

γέγραπται γάρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
јер-је-написано: наиме, да Поглавара тог народа твог нећеш говорити зло.
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

A Pavle reče: Ne znadoh, braćo, da je poglavar sveštениčki, jer stoji napisano: Starešini naroda svog da ne govoriš ružno.

- 6 γνοῦς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
Сазнавши пак тај Павле да једна једна страна беху садυцеји, а
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)
- δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἴνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
друга друга фарисеји, повика у том синедріону: Люди, браћо, ја
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)
- Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν «ἐγὼ»
фарисеј сам, син фарисеја. Због наде и васкрсења мртвих мени
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#)
- κρίνομαι.
се–суди.
[G2919](#)

A znajući Pavle da je jedan deo sadukeja a drugi fariseja povika na skupštini: Ljudi braćo! Ja sam farisej i sin farisejev: za nadu i za vaskrsenje iz mrtvih doveden sam na sud.

- 7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
Кад пак он то–рече, настаде сукоб међу–тим фарисејима и
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
- Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
садукејима, и подели–се тај народ.
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

A kad on ovo reče, postade raspra među sadukejima i farisejima, i razdeli se narod.

- 8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον, μήτε
Садυцеји наиме јер говоре да–нема нема васкрсења, нити аηηελα, нити
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#) [G3383](#)
- πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
духа; а–фарисеји пак признају и обоје.
[G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

Jer sadukeji govore da nema vaskrsenja, ni anđela ni duha; a fariseji priznaju oboje.

- 9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
Настаде пак вика велика, и уставши, неки од–тих књижевника од–те
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
- μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
странке тих фарисеја препираху–се, говорећи: Ништа зло не–налазимо у
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)
- τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος?
том човеку овом. А–шта–ако му–је дух говорио, њему, или аηηео?
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#)
- <μὴ θεομαχῶμεν>
Да–се–не–боримо против–Бога!
[G3361](#) [G2313](#)

I postade velika vika, i ustavši književnici od strane farisejske prepirahu se među sobom govoreći: Nikakvo zlo ne nalazimo na ovom čoveku; ako li mu govori duh ili anđeo, da se ne suprotimo Bogu.

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ
 Кад-настаде пак тако велик-сукоб, уплашивши-се тај хилијарх да-не-би
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#)
- διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στρατεύμα καταβάν,
 био-растржен тај Павле од њих, нареди тој војсци да-сиђе
[G1288](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#)
- ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 и-да-отме га из средине њихове и-да-га-води пак у ту тврђаву.
[G0726](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

A kad posta raspra velika, robojavši se vojvoda da Pavla ne raskinu, zapovedi da siđu vojnici i da ga otmu između njih, i da ga odvedu u logor.

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστάς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν,
 Следеће пак ноћи, ноћи, ставши-пред-њега, њега, тај Господ рече:
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#)
- Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ,
 Храбри-се! Јер-како си сведочио о-оном што-се-тиче мене у Јерусалиму,
[G2293](#) [G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#)
- οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 тако те треба и у Риму да-сведочиш.
[G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

A onu noć stade Gospod pred njega i reče: Ne boj se, Pavle, jer kao što si svedočio za mene u Jerusalemu, tako ti valja i u Rimu svedočiti.

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 Кад-свану пак дан, дан, сковавши-заверу, заверу, ти Јудејци заклеше-се
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀποκτείνωσιν τὸν
 сами, говорећи-да нити-ће јести, нити пити, док не убију тог
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.
 Павла.
[G3972](#)

A kad bi dan, učiniše neki od Jevreja veće i zakleše se govoreći da neće ni jesti ni piti dokle ne ubiju Pavla.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 Беху пак више од-четрдесет оних који-су-ову ту заверу сковали.
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

A beše ih više od četrdeset koji ovu kletvu učiniše.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 Који приступивши тим првосвештеницима и тим старешинама, рекоше:
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἐναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὔ
 Заклетвом закле-смо-се сами, да-ништа нећемо-окусити док не
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
 убијемо тог Павла.
[G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Ovi pristupivši ka glavarima sveštениčkim i starešinama, rekoše: Kletvom zaklesmo se da nećemo ništa okusiti dok ne ubijemo Pavla;

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ,
 Сада дакле, ви јавите том хилијарху заједно-са тим синедріоном,
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#)
- ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον
 да доведе га пред вас, као-да ћете тачније-испитати тачније
[G3704](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#)
- τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί
 оно што-се-тиче њега; а-ми, пак, пре него-што се-приблжи, њега, спремни
[G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#)
- ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
 смо да га-убијемо њега.
[G1510](#) [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

sad dakle vi sa saborom kažite vojvodi da ga sutra svede k vama, kao da biste hteli doznati bolje za njega; a mi smo gotovi da ga ubijemo pre nego se on približi.

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
 Али-чувши пак тај син те сестре Павлове о-тој заседи, дође
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#) [G3854](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
 и уђе у ту тврђаву и-јави том Павлу.
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

A sin sestre Pavlove čuvši ovu zasedu dođe i uđe u logor i kaza Pavlu.

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
 Позвавши пак тај Павле једног од-тих стотинара, рече: Овог
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
 младића овог одведи к том хилијарху; има јер да-му-јави нешто њему.
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#) [G0846](#)

A Pavle doznavši jednog od kapetana reče: Ovo momče odvedi k vojvodi, jer ima nešto da mu kaže.

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ
 Он га-дакле тако узевши, га, одведе к том хилијарху и
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)
- φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
 рече: Тај сужањ Павле позвавши ме, замоли-ме-да овог тог
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)
- νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 младића доведем к теби, који-има нешто да-ти-каже теби.
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

A on ga uze i dovede k vojvodi, i reče: Sužanj Pavle dozva me i zamoli da ovo momče dovedem k tebi koje ima nešto da ti govori.

- 19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας
 Ухвативши пак за руку његову, тај хилијарх и повукавши-се
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#)
- κατ' ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
 на-страну насамο, упита: Шта је то-што имаш да-ми-јавиш? ми?
[G2596](#) [G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

A vojvoda uzevši ga za ruku, i otišavši nasamo, pitaše ga: Šta je što imaš da mi kažeš?

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε,
 Рече пак: Ти Јудејци договорише-се да-те замоле да-те-замоле тебе,
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#)

ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον
 да сутра тог Павла доведеш пред тај синедрион, као-да ће
[G3704](#) [G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#)

τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 нешто тачније истражити о њему.
[G5100](#) [G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

A ono reče: Jevreji dogovoriše se da te zamole da sutra svedeš Pavla k njima na skupštinu, kao da bi hteli bolje ispitati za njega;

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν
 Ти дакле не послушај их. Јер-у-заседи-чекају на име њега од њих
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν
 људи више од-четрдесет, који су-се-заклели сами да-нити-ће јести,
[G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#)

μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι
 нити пити, док га-не убију њега; и сада су спремни, чекајући
[G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#)

τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 ту од тебе обећање.
[G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

ali ti ih nemoj poslušati, jer ga čekaju od njih više od četrdeset ljudi koji su se zakleli da neće ni jesti ni piti dokle ga ne ubiju; i sad su gotovi, i čekaju tvoje obećanje.

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
 Тај дакле хилијарх хилијарх отпусти тог младића, наредивши: Никоме
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)

ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 не-казуј да си-ми-ово јавио ти мени.
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

A vojvoda onda otpusti momče zapovedivši mu: Nikom ne kazuj da si mi ovo javio.

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις αὐτοῦ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
 И позвавши нека два од-тих стотинара, рече: Припремите
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
 војника двеста, да иду до Цезареје, и коњаника
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 седамдесет, и копљоноша двеста, од трећег часа те ноћи.
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

I dozvavši dvojicu od kapetana reče: Pripravite mi dvesta vojnika da idu do Ćesarije, i sedamdeset konjika i dvesta strelaca, po trećem satu noći.

24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
И-стоку да припреме, да-би посадивши тог Павла, безбедно-довели
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)

πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
до Филикса тог управитеља,
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

| I neka dovedu konje da posade Pavla, i da ga prate do Filiksa sudije.

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσιν τὸν τύπον τοῦτον:
написавши писмо које-садржи овај облик овај:
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

| I napisa poslanicu u kojoj ovako govoraše:

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
Клаудије Лисија, том пречасном управитељу Филиксу, поздрав.
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

| Od Klaudija Lisije čestitom Filiksu pozdravlje.

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
Овог човека, овог, ухваћеног од тих Јудејаца, и који-је-био-спреман
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)

ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην,
да-буде-убијен од њих, притичавши са том војском, избавио-сам,
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#)

μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
сазнавши да Римљанин јесте.
[G3129](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Čoveka ovog uhvatiše Jevreji i hteše da ga ubiju; ja pak dođoh s vojnicima i oteh ga doznajući da je Rimljanin.

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
Желећи пак да-сазнам тај разлог због којег су-га-оптуживали њега,
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)

κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
сведох-га пред тај синедрион њихов.
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

| I želeći doznati uzrok za koji ga krive svedoh ga na njihovu skupštinu.

29 ὃν εὔροιν ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
Којег нађох да-је-оптужен за питања тог закона њиховог; а-никакву пак
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1161](#)

ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
оптужбу-достојну смрти или окова да-има оптужбу.
[G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

| Tada našoh da ga krive za pitanja zakona njihovog, a da nema nikakve krivice koja zaslužuje smrt ili okove.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς
 Кад-ми-је пак јављено-да-ће завера против тог човека бити, одмах
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#)

ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς
 сам-га-послао к теби, наредивши и тим тужиоцима да-говоре оно пред
[G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
 њим пред тобом.
[G0846](#) [G1909](#) [G4771](#)

I doznavši ja ugovor jevrejski o glavi ovog čoveka odmah ga poslao k tebi zapovedivši i suparnicima njegovim da pred tobom kažu šta imaju na nj. Zdrav budi!

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες
 Тако дакле ти војници, по том наређењу њиховом, узевши
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#) [G0353](#)

τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
 тог Павла, одведоше-га током ноћи у ту Антипатриду.
[G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

A vojnici onda, kao što im se zapovedi, uzeše Pavla i odvedoše ga noću u Antipatridu.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ,
 А сутрадан, сутрадан, пустивши те коњанике да-иду са њим,
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
 вратише-се у ту тврђаву.
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

A sutradan ostavivši konjike da idu s njim, vratiše se u logor.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
 Који ушавши у ту Цезареју, и предавши то писмо том
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
 управитељу, поставише и тог Павла пред-њега.
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

A oni došavši u Ćesariju, predaše poslanicu sudiji i izvedoše Pavla preda nj.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ
 Прочитавши пак, и питавши из које покрајине је, и
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#)

πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 сазнавши да је-из Киликије:
[G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

A sudija pročitavši poslanicu zapita odakle je; i doznavši da je iz Kilikije

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροὶ σου παραγένωνται,
 Саслушаћу те, рече, кад и ти тужиоци твоји стигну.
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
 И-нареди да-га-чувају-у том преторију тог Ирода, да-буде-чуван њега.
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

| reče: Ispitaću te kad suparnici tvoji dođu. I zapovedi da ga čuvaju u dvoru Irodovom.